

## פרק פט - Psalm 89

### א מִשְׁפִּיל לְאֵיתוֹ הָאֶזְרָחִי:

1. An instruction of Ethan the Ezrahite.

Maskil le'Etan ha'ezrahi.

### ב חֶסֶדְךָ ד' עוֹלָם אֲשִׁירָה לְדֹר וָדֹר | אֹדִיעַ אֱמוּנָתְךָ בְּפִי:

2. Of the kindness of Adoniye, forever I will sing, throughout all generations will I make known Your faithfulness with my mouth.

Hasdeh Adonai olam ashira le'dor va'dor odi'a emunatecha be'fi.

### ג כִּי-אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם | תִּכַּן אֱמוּנָתְךָ בְּהֵם:

3. For I have said, "A world which manifests Your lovingkindness You did build"; in the heavens You established Your faithfulness in them.

Ki amarti olam hesed yibane shamayim tachin emunatecha bahem.

### ד כָּרַתִּי בְרִית לְבַחֲרַי נִשְׁבַּעְתִּי לְדָוִד עַבְדִּי:

4. I have made a covenant with My chosen, I have sworn to David, My servant.

Karati berit li'bhirai nishbati le'David abdi.

### ה עַד-עוֹלָם אֶכִּין זְרַעְךָ וּבְנִיתִי לְדֹר-וָדֹר כְּסֵאֲךָ סֵלָה:

5. "Forever will I establish your seed, and build up throughout all generations, your throne, Selah. "

Ad olam achin zar'echa u'baniti le'dor va'dor kis'acha sela.

**ו וְיִוְדוּ שָׁמַיִם פִּלְאֲךָ ד' אֶף-אֱמוּנָתְךָ בְּקַהֲל קְדוֹשִׁים:**

6. And the heavens will praise Your wonders, Adoniye, and Your faithfulness [will be praised] in the assembly of holy ones.

Ve'yodu shamayim pil'acha Adonai af emunatecha bi'khal kedoshim.

**ז כִּי מִי בַשָּׁחַק יַעֲרֹךְ לְד' יְדֻמָּה לְד' בְּבָנֵי אֱלִים:**

7. For who in the skies can be compared to Adoniye, who can be likened to Adoniye among the sons of the mighty?

Ki mi ba'shahak ya'aroch l'Adonai yidme l'Adonai bi'bneh elim.

**ח קַל נַעֲרָץ בְּסוּד-קְדוֹשִׁים רַבָּה וְנוֹרָא עַל-כָּל-סְבִיבָיו:**

8. The Almighty, revered in the great council of the holy ones, and awe inspiring over all that are round about Him.

El na'aratz be'sod kedoshim raba ve'nora al kol sebibav.

**ט ד' | אֱלֹהֵי צַב-אוֹת מִי-כַמוֹד חֲסִין | יְהִי וְאֱמוּנָתְךָ סְבִיבוֹתֶיךָ:**

9. Adoniye, God of Hosts, who is like You a mighty One, God; and your faithfulness is round about You.

Adonai Eloheh Seba'ot mi chamocho hasin Yah ve'emunatecha sebibotecha.

**י אַתָּה מוֹשֵׁל בְּגִאוֹת הַיָּם בְּשׂוּא גִלְוֵי אַתָּה תִּשְׁבְּחֶם:**

10. You rule over the majesty of the sea; when it raises its waves, You still them.

Ata moshel be'ge'ut ha'yam be'so galav Ata teshabehem.

**יא אַתָּה דְּכַאתָּ כְּחַלְל רְהַב בְּזִרוּעַ עֵזְךָ פִּזְרַת אוֹיְבֶיךָ:**

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

11. You crushed Rahav like a corpse; with the arm of Your strength You scattered Your enemies.

Ata dikita che'halal Rahab bi'zro'a uzecha pizarta oyebecha.

**יב לַךְ שָׁמַיִם אֶף־לְךָ אֶרֶץ תֵּבֵל וּמְלֶאכָה אֶתָּה יְסֻדְתָּם:**

12. Yours are the heavens, also Yours is the earth, the inhabited world and its fullness, You have founded them.

Lecha shamayim af lecha aretz tebel u'mlo'ah Ata yesadetam.

**יג צִפּוֹן וַיְמִין אֶתָּה בְּרָאתָם תָּבוֹר וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְנְנוּ:**

13. The north and the South, You have created them, [Mt.] Tabor and Hermon rejoice in Your Name.

Safon ve'yamin Ata beratam tabor ve'hermon be'shimcha yeranenu.

**יד לַךְ זְרוּעַ עִם־גְּבוּרָה תָּעוֹז יָדְךָ תָּרוֹם יְמִינְךָ:**

14. Yours is an arm with might; strong is Your hand, exalted is Your right hand.

Lecha zero'a im gebura ta'oz yadecha tarum yeminecha.

**טו צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסֵּאֲךָ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדְּמוּ פָּנֶיךָ:**

15. Righteousness and justice are the foundations of Your throne, kindness and truth precede Your presence.

Sedek u'mishpat mechon kis'echa hesed ve'emet yekademu fanecha.

**טז אֲשֶׁר־יְהֵאֵם יוֹדְעֵי תְרוּעָה ד' בְּאוֹר־פְּנֵיךָ יִהְלְכוּ:**

16. Fortunate is the people that understand the call of teruah Adoniye, in the light of Your presence they walk.

Ashreh ha'am yod'eh teru'a Adonai be'or panecha yehalechun.

**יז בְּשִׁמְךָ יִגִּילוּן כָּל־הַיּוֹם וּבְצַדִּיקְתֶּךָ יָרוּמוּ:**

17. In Your Name the exult all the day, and through Your righteousness they are uplifted.

Be'shimcha yegilun kol ha'yom u'b'sidkatecha yarumu.

**יח כִּי־תִפְאֶרֶת עֲזַמוּ אַתָּה וּבְרַצְנֶךָ תָּרִים [תְּרוּם] קַרְנֵנוּ:**

18. For the glory of their might is You, and through Your favor, our horn is exalted.

Ki tif'eret uzamo Ata u'bi'rsoncha tarum karnenu.

**יט כִּי לַד' מִגִּנְנוּ וְלִקְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל מַלְכֵנוּ:**

19. For Adoniye is our shield, and the Holy One of Israel is our King.

Ki l'Adonai maginenu ve'li'kdosh Yisrael malkenu.

**כ אַז דִּבַּרְתָּ־בְחֹזֶן לַחֲסִידֶיךָ וַתֹּאמֶר שְׁוִיתִי עֵזֶר עַל־גִּבּוֹר הַרִימוֹתַי בְּחֹר מַעַם:**

20. Then You spoke in a vision too Your devoted ones and said, "I have set forth [My] help upon one [David] who is mighty I have exalted one chosen from the people.

Az dibarta be'hazon la'hasidecha va'tomer shiviti ezer al gibor harimoti bahur me'am.

כא מצאתי דוד עבדי בשמן קדשי משחתי:

21. I have found David, My servant, with My holy oil I have anointed him.

Masati David abdi be'shemen kodshi meshahtiv.

כב אשר ידי תכון עמו אף זרועי תאמצני:

22. With whom My hand will be established, also My arm will strengthen him.

Asher yadi tikon imo af zero'i te'amesenu.

כג לא ישא אויב בו ובן עולה לא יעננו:

23. The enemy will not extort from him and the son of wickedness will not afflict him.

Lo yashi oyeb bo u'ben avla lo ye'anenu.

כד וכתותי מפניו צריו ומשנאיו אגוף:

24. And I will crush his adversaries before him, and his enemies, I will smite.

Ve'chatoti mi'panav sarav u'msan'av egof.

כה ואמונתי וחסדי עמו ובשמי תרום קרנו:

25. And My faithfulness and My kindness will be with him, and through My Name his horn will be exalted.

Ve'emunati ve'hasdi imo u'bi'shmi tarum karno.

כו ושמתי בים ידו ובנהרות ימינו:

26. And I will set his hand upon the sea, and upon the rivers his right hand.

Ve'samti ba'yam yado u'ba'neharot yemino.

כז הוא יקראני אבי אתה קלי וצור ישועתי:

27. He will call unto Me [saying], 'You are my Father, my Almighty and the Rock of my deliverance.'

Hu yikra'eni abi Ata Eli ve'sur yeshu'ati.

כח אף אני בכור אתנהו עליון למלכי ארץ:

28. I will also make him great, the highest of the kings of the earth.

Af ani bechor etenehu elyon le'malcheh aretz.

ט לעולם אשמור [אשמר] לו חסדי ובריתי נאמנת לו:

29. Forever will I preserve for him My kindness, and My covenant will be steadfast with him.

Le'olam eshmor lo hasdi u'briti ne'emenet lo.

ל ושמתי לעד זרעו וכסאו כימי שמים:

30. And I will make His seed endure forever, and his throne as the days of heaven.

Ve'samti la'ad zar'o ve'chis'o ki'meh shamayim.

לא אם יעזבו בניו תורתי ובמשפטי לא ילכו:

31. If his sons ever forsake My Torah, and in My mandates they will not walk;

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

Im ya'azbu banav torati u'b'mishpatai lo yelechun.

לב אִם־חֻקֹּתַי יִחַלְלוּ וּמִצְוֹתַי לֹא יִשְׁמְרוּ:

32. If My statutes they will profane, and My commandments they will not preserve;

Im hukotai yehalelu u'misvotai lo yishmoru.

לג וּפְקֻדָּתַי בְּשֶׁבֶט פִּשְׁעֵם וּבִנְגָעִים עֹנֵם:

33. Then I will punish them with rod for their sins, and with plagues because of their iniquity.

U'fakad'ti be'shebet pish'am u'bi'nga'im avonam.

לד וְחַסְדֵי לֹא־אֶפְרֹךְ מֵעַמּוֹ וְלֹא אֶשְׁקֶר בְּאֱמוּנָתִי:

34. But My kindness I will not cancel from him, and I will not be false in My faithfulness.

Ve'hasdi lo afir me'imo ve'lo ashaker be'emunati.

לה לֹא אֶחַלֵּל בְּרִיתִי וּמוֹצֵא שִׁפְתַי לֹא אֶשְׁנֶה:

35. I will not profane My covenant, and that which is uttered from My lips I will not alter.

Lo ahalel beriti u'mosa sefatai lo ashane.

לו אַחַת נִשְׁבַּעְתִּי בְּקֹדְשִׁי אִם־לְדָוִד אֶכְזֹב:

36. One thing I have sworn by My holiness, unto David I will not be false.

Ahat nishbati be'kodshi im le'David achazeb.

לֹא זָרְעוֹ לְעוֹלָם יִהְיֶה וְכִסְאוֹ כְּשֶׁמֶשׁ נִגְדִי:

37. His seed forever will endure, and his throne [will stand] as the sun before Me.

Zar'o le'olam yihye ve'chis'o cha'shemesh negdi.

לַח פִּיֶרַח יִפּוֹן עוֹלָם וְעַד בְּשָׁחַק נֶאֱמַן סֵלָה:

38. As the moon, it will be established forever, and as a faithful witness in the sky, Selah.

Ke'yare'ah yikon olam ve'ed ba'shahak ne'eman sela.

לֹט וְאַתָּה זָנַחְתָּ וַתִּמְאַסְהוּ הַתְּעַבְרָתָ עִם־מְשִׁיחֶךָ:

39. But You have abandoned and reviled, You are filled with anger against Your anointed.

Ve'Ata zanahta va'tim'as hit'abarta im meshihecha.

מִנְאֲרֹתֶיךָ בְּרִית עֲבָדְךָ חִלַּלְתָּ לָאָרֶץ נִזְרוּ:

40. You have rejected the covenant of Your servant, You have profaned his crown to the ground.

Ne'arta berit abdecha hilalta la'aretz nizro.

מֵא פְּרָצְתָּ כָּל־גְּדֵרֹתָיו שָׁמַתָּ מִבְּצָרָיו מַחֲתֵהָ:

41. You have broken down all his fences, You have brought his strongholds to ruin.

Parasta chol gederotav samta mibsarav mehita.



מב שִׁסְהוּ כָּל-עֲבָרֵי דָרֶךְ הָיָה חֲרָפָה לְשֹׁכְנָיו:

42. They trampled him, all the wayfarers; he was a humiliation to his neighbors.

Shasuhu kol obereh darech haya herpa li'shchenav.

מג הֲרִימוֹת יָמִין צָרָיו הִשְׂמַחְתָּ כָּל-אוֹיְבָיו:

43. You exalted the right hand of his adversaries, You made all his enemies rejoice.

Harimota yemin sarav hismahta kol oyebav.

מד אַף-תָּשִׁיב צוּר חֲרָבוֹ וְלֹא הִקִּימְתּוֹ בַּמִּלְחָמָה:

44. You also turned back the sharp edge of his sword, and did not keep him upright in battle.

Af tashib sur harbo ve'lo hakemoto ba'milhama.

מה הִשְׁבַּת מִטְּהָרוֹ וְכִסְאוֹ לָאָרֶץ מִגְרָתָה:

45. You have made his brightness cease, and his throne You have cast down to the ground.

Hishbata miteharo ve'chis'o la'aretz migarta.

מו הִקְצַרְתָּ יָמֵי עֲלוֹמָיו הָעֵטִיתָ עָלָיו בּוֹשָׁה סֵלָה:

46. You have shortened the days of his youth, You have enwrapped him with shame, Selah.

Hiksarta yemeh alumav he'etita alav busha sela.

מז עַד-מָה ד' תִּסְתַּר לְנֹצַח תִּבְעַר כְּמוֹ-אֵשׁ חֲמָתְךָ:

Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.

47. How long, Adoniye, will You hide Yourself forever? [How long] will Your wrath burn like fire?

Ad ma Adonai tisater la'nesah tib'ar kemo esh hamatecha.

**מח זְכוֹר־אֲנִי מִה־חֶלֶד עַל־מֵה־שָׂוִא בְּרֵאתָ כָּל־בְּנֵי־אָדָם:**

48. I remember how short is my life-span for what vanity have You created all the children of man.

Zechor ani me haled al ma shav barata chol beneh adam.

**מִטּ מִי גִבֹר יִחְיֶה וְלֹא יִרְאֶה מוֹת יִמְלֹט נַפְשׁוֹ מִיַּד־שְׂאוֹל סְלָה:**

49. What man is he that lives, and will not see death, that will rescue his soul from the grasp of the grave, Selah?

Mi geber yihye ve'lo yir'e mavet yemalet nafsho mi'yad she'ol sela.

**נֵא אֵיךָ חֶסֶדְךָ הָרִאשֹׁנִים | אֲדֹנָי־י נִשְׁבַּעְתָּ לְדָוִד בְּאֱמוּנָתְךָ:**

50. Where are Your former acts of kindness, my Master, which You swore to David in Your faithfulness?

Ayeh hasadecha ha'rishonim Adonai nishbata le'David be'emunatecha.

**נֵא זְכוֹר אֲדֹנָי־י חֶרְפַּת עַבְדְּךָ שְׂאֵתִי בְּחִיקֵי כָּל־רַבִּים עַמִּים:**

51. Remember, my Master, the humiliation of Your servants, I bear in my bosom [the burdens of] all the many peoples.

Zechor Adonai herpat abadecha se'eti be'heki kol rabim amim.

*Please do not discard this holy document. Please deposit in Geniza at your local synagogue.*

נב אֲשֶׁר חָרְפוּ אוֹיְבֶיךָ | ד' אֲשֶׁר חָרְפוּ עֲקֵבוֹת מְשִׁיחֶךָ:

52. That Your enemies have reviled, Adoniye, that they have reviled the footsteps of Your annointed.

Asher herfu oyebecha Adonai asher herfu ikebot meshihecha.

נג בָּרוּךְ ד' לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן:

53. Blessed is Adoniye, forever, Amen and Amen.

Baruch Adonai le'olam amen ve'amen.